

URTATS ELUR

1. PROZESIOA

Gaur elur goxara, gaur lurra lo mara
Kantu eta oleska bagatoz gogara.

Hemen da negu mina, hemen da ura ona,
Uher zahar bihur bedi, bihur bedi onkara.

Bart arrats iluna, goiz argi ostera
Kantu eta oleska bagatoz gogara.

2. BI ETA HIRU BIDER

Bi eta hiru bider Joxepek jotzen du,
Gizona bentanara nekez irtetzen da.
Gizonak bentanatik dio erantzuten,
Gabaren ordu hontan zer darabiltzu hemen.

Donzella Eder bat dakart nerekin aldian,
Semia dakarrela Jesus sabelian.
Semia ta dontzella nola da posible?
Enbustero handia hortikan ken zait!

Animo har ezazu, animo Joxepe,
Gaur gure Jesus honek jaio behar luke.

3. AI! HAU GABAREN

Ai! hau gabaren prezioa Jesus jaio da
Belenen.
Etxe honetan sartu ote dan bila gabiltza
beraren.

Ama gureak bere behiari kaiku esnea
bildurik.
Epel epelik giro girorik hartu baleio gustorik.

4. DIONGRAZIAZ(AGUR AGUR)

Diongraziaz buena jente guztiori Gabon
gauen.
Belendik gatoz kontsolaturik Jesus jaio
danean.
Ai! hau gauaren zoragarria jaio da Jesus
Belenen, pozaren pozez etorri gera
kantatutzeko gaur hemen

Agur agur jente noblia, berri on bat dakargu.
Atentzion bat eduki beza, inork adittu nahi
badu.
Jaungoikoaren seme bakarra gaurko gabaren
erdian, Belengo portalepean dago jaiorik
narru gorrian.

NIEVE DE AÑO NUEVO

1. PROCESIÓN

Hoy nieva dulcemente, hoy duerme mansa
la tierra. Entre cánticos y saludos, venimos
con algazara.

Ya está aquí el crudo invierno, y el agua
sagrada. Que toda rancia turbidez, en
bondad sea transformada.

El oscuro crepúsculo de ayer, reluce otra vez
al alba. Entre cánticos y saludos venimos con
algazara.

2. DOS Y TRES VECES

Por dos y tres veces llama José a la puerta
El hombre se acerca remolón a la ventana.
El hombre le responde desde la ventana,
¿ qué os trae por aquí a estas horas de la
noche?

Traigo conmigo a una hermosa doncella,
que guarda en su seno a un hijo.
Hijo y doncella, ¿cómo puede ser?
Largo de ahí, embustero.

¡Ánimo José, ánimo! Nuestro buen Jesús
Debía nacer esta noche.

3. ¡OH, NOCHE GOZOSA!

¡Oh noche gozosa! Jesús ha nacido
En Belén.
Por si se ha metido en esta casa
Andamos en su busca.

Nuestra madre ha recogido un kaiku de
leche a la vaca.
A ver si bien calentita le coge gusto.

4. *DEO GRATIAS*

Deo gratias a toda buena gente en la
noche de Nochebuena..
De Belén venimos consolados pues Jesús ha
nacido.
¡Ay! qué hermosura de noche, Jesús ha
nacido en Belén. Llenos de alegría venimos a
cantar hoy aquí.

¡Salud! Noble gente, traemos una buena
nueva. Quien quiera oírla preste atención.
Desde medianoche, el hijo único del Altísimo
nacido está desnudo bajo el portal de Belén.

<p>5. EZ DUKEZU. O MARIA Ez dukezu, o Maria haurarentzat ostatu. Bera beharko den arren guzian ihesleku. Balakike nahi balu berak toki bilhatzen... Umiltasuna daroku hastetik predikatzen.</p> <p>6. O MAGNUM MYSTERIUM O magnum mysterium et admirabile sacramentum, ut animalia viderent Dominum natum jacentem in praeseptio. Beata Virgo cujus viscera meruerunt portare Dominum Christum. Alleluia!</p> <p>7. INTERLUDIO</p> <p>8. VERBUM CARO FACTUM EST</p> <p>Verbum caro factum est, Maria beti Birjinagandik.</p> <p>Nativitate gabea, ollarrak kantatu zuenean, Ama Semeak maiterik zeuden bi beso sanduen artean.</p> <p>Verbum caro...</p> <p>*Etaletakotan bai ardo, guk etxakin zomana; dugun dugun txorta bat txakiteko zomana.*</p> <p>*Beruska duna tuze Maria beti Berjinen gani*</p> <p>Nativitate gabea, olarrak kantatu zenean, zero akizi kizuten, zerean salbare ere. Amen.</p> <p>9. EGUN TTUN TTUN</p> <p>Egun ttun-ttun, bihar ttun-ttun, etzi ere ttun- ttuna; etxe hontan arnoa bada, guk ez jakin zemana; zemana den jakiteko behar ttantatto bana.</p> <p>Ainguruak gara, zerutik heldu gara, bolsa badu bainan, dirurikan ez, konbida gaitzazu, txikiño batez, guk ereinen zaitu bertzeño batez. URTATS! URTATS!</p>	<p>5. NO PUEDES, ¡ Oh! MARIA ¡No poder, María, hallar posada para el Niño , cuando El va a ser refugio de todos. Si El quisiera, bien sabría hallar lugar... Desde el principio nos predica humildad.</p> <p>6. O MAGNO MISTERIO ¿Oh, magno misterio y admirable sacramento que los animales vieran al Señor nacido yacente en un pesebre! Bienaventurada la Virgen, cuyo vientre fue digno de llevar a Cristo Señor. ¡Aleluya!</p> <p>7. INTERLUDIO</p> <p>8. EL VERBO SE HIZO CARNE</p> <p>El Verbo se hizo carne, de María siempre Virgen.</p> <p>Al cantar el gallo la noche de Navidad, Madre e Hijo estaban amorosamente Abrazados.</p> <p>El Verbo se hizo carne...</p> <p>*Ejemplo de transformación del texto en la tradicón oral* sin traducción lógica.</p> <p>El Verbo se hizo carne...</p> <p>Al cantar el gallo la noche de Navidad... Amén.</p> <p>9. HOY TTUNTTUN</p> <p>Hoy ttunttun, mañana ttunttun, pasado ttunttun; si hay vino en esta casa, no sabemos a cuánto; para saberlo habrá que probar un poquito.</p> <p>Angelitos somos, del cielo venimos, tenemos bolsa pero no dinero, invítanos a algo y nosotros corresponderemos. ¡AGUINALDO! ¡AGUINALDO!</p>
---	--

10. ELA! ELA

Ela! Ela! Nor da? Nor da?
Ni naiz urte berri, zer dakartzu berri?
Uraren gaina, bakea ta osasuna,
etxeoandre ona, nagusia hobea, ireki ireki
ateak, bota bota urtatsak.

Ela! Ela! Nor da? Nor da?
Ni naiz urte berri, zer dakartzu berri?

Txantxilipiton, gaur afari on,
Kupela barrenean mama goxo,
Haurra jostatzeko zer afaritxo.
Tira tira artillería como la varia?
GRANDE BORRACHO!

11. UR GOIENA UR BARRENA

Ur goiena , ur barrena,
Urte berri, egun ona.
Egun onaren señalea,
hemen dakargu ur berria.

Izotzetan ta elurretan
Abenduko gau luzetan,
Gu gaixook hemen gabiltza,
Hotzak hiltzen oin hutsetan.

Ur goiena , ur barrena,
Urte berri, egun ona.
Egun onaren señalea,
hemen dakargu ur berria.

10. ¡ELA! ¡ELA!

¡Ela! ¡Ela! ¿quién es? ¿quién es?
Soy yo, el año nuevo, ¿qué nuevas traes?
Sobre el agua, paz y salud.
Buena señora de la casa, señor amo, mejor,
abre las puertas, dadnos aguinaldos.

¡Ela! ¡Ela! ¿quién es? ¿quién es?
Soy yo, el año nuevo, ¿qué nuevas traes?

Txantxilipiton, hoy buena cena,
En el fondo de la barrica rico líquido,
Qué cenita para que juegue el niño.
Tira tira artillería como la varia?
GRANDE BORRACHO!

11. AGUA DE ARRIBA, AGUA DE ABAJO

Agua somera (de arriba), agua susera (de
abajo),
Año nuevo, feliz día.
Señal de buen día
Aquí traemos agua nueva.

En hielos y en nieves
En las largas noches de diciembre,
Nosotros pobrecitos andamos
muertos de frío y descalzos.

Agua somera (de arriba), agua susera (de
abajo),
Año nuevo, feliz día.
Señal de buen día
Aquí traemos agua nueva.